

El arreglito

ton original

Habanera de Sebastián de Iradier (1809-1865), extraite d'un recueil publié en 1864.

Cette pièce a été réutilisée par Bizet pour la habanera de Carmen.

Allegretto

5

Chit... ¡Eh!

10

¡Ven! ¿Pa' - que? Chi - ni - ta mi - a, ven por a - quí que tú ya

15

sa - bes que mue - ro por - ti Chi - ni - ta mi - a ven por a - quí que tú ya sa - bes que mue - ro por

20

- ti No no no no no voy a - llí por - que no ten - go con - fian - za en ti no no no

25

no no voy a - llí por - que no ten - go con - fian - za en ti. que

30

si que no no no no no no no no no no no no

35

pp

ten - go con - fian - za en ti Si tú me quieres, di lo que - di - to Y en se - gui - di - ta Se - ré ai ar - re -

40

- gli · to, Si tú me quie-res, di · lo · que - di · to y en se - gui - di · ta Se · re ai ar · re - gli · to, y e · na - mo

45

- ra dos, sin a - bu - sar u - na dan - ci - ta va mos a bai - lar ye - na - mo - ra - dos, sin a - bu

50

- sar u - na dan - ci - ta va mos a - bai - lar Ni · ñi - ta mí - a

55

Mi dul - ce a · mor — Te es toy que · rien · do , Te es toy que · rien · do con tan - to ar

60

- dor que el al - ma mí - a con i - lu - sión

65

Por ti se abra - sa, pa - lo - ma mi - a, por ti pal - pi - ta mi co - ra - zón Si tú me

70

die - ras, ni - ña pre - cio - sa, ca - ra de ro - sa,

75

tu co - ra - zón mil y mil ve - ces te a - do - ra -

80

-rí a te pe - di - ría si si en san - ta u - nión, en san - ta u

85

- nión; si tú me ju - ras se - rás cons - tan - te y que a mí

90

só - lo, y que a mí só - lo, Me a - do - ra - rás Cuen - ta con - mi - go

95

tier - no Pe - pi - to yo te lo ju - ro Que ai ar - re - gli - to, por nin - gún

100

p

ca - so te fal - ta - rá. En e - se ca - so Pren - da que - ri - da

105

bien de mi vi - da, da - me tu a - mor yo te lo

110

f

ju - ro, se - ré cons - tan - te Y te quer - ré si si

115

f *p* *f*

con gran fer - vor, con gran fer - vor. ¡Ay! ¡Ay! que fe - liz mo - men - to, ¡Ay!

120

¡Ay! no lo ol - vi - da - ré ¡Ay! ¡Ay! quié - re me pa - lo - ma, que yo te ju - ro a - mor y

8va

125

fe, ¡Ay! ay a _____ pues ya

f

Chit... ¡Eh! ¡Ven! ¿Pa'qué?
—Chinita mía, ven por aquí
que tú ya sabes que muero por ti.
—No, no, no, no, no voy allí,
porque no tengo confianza en ti.
Si tú me quieres, dilo quedito
y en seguidita seré ai arreglito,
y enamorados, sin abusar,
una dancita vamos a bailar.
—Niñita mía, mi dulce amor,
te estoy queriendo con tanto ardor,
que el alma mía con ilusión,
por ti se abrasa, paloma mía,
por ti palpita mi corazón.
Si tú me dieras, niña preciosa,
cara de rosa, tu corazón,
mil y mil veces te adoraría,
te pediría en santa unión;
si tú me juras, serás constante
y que a mí sólo adorarás.
—Cuenta conmigo, tierno Pepito,
yo te lo juro, que ai arreglito,
por ningún caso te faltará.
—En ese caso, prenda querida,
bien de mi vida, dame tu amor,
yo te lo juro, seré constante
y te querré con gran fervor.
¡Ay! ¡Ay! qué feliz momento,
¡ay! ¡ay! no lo olvidaré;
¡ay! ¡ay! quiéreme paloma,
que yo te juro amor y fe.

Chit ... Eh! Venez! ¿Pourquoi?
— Ma Chinita, viens ici
Tu sais déjà que je meurs pour toi.
— Non, non, non, non, je ne viendrai pas,
Parce que je n'ai pas confiance en toi
Si tu m'aimes, dis-le très gentiment
et je serai de suite fidèle à notre arrangement,
d'amoureux qui se respectent,
et nous irons danser la dancita
— Regarde-moi, mon doux amour,
Je te désire avec tant d'ardeur,
que mon âme s'illusionne,
et pour toi, ma colombe,
mon coeur bat pour vous.
Si tu me donnes, belle fille,
visage de rose, ton cœur,
je t'adorerai mille et mille fois,
Je te demanderai notre union devant l'église;
si tu me jures, d'être constante
et de n'aimer que moi.
— Compte sur moi, tendre Pepito,
Je te jure que je respecterai notre arrangement,
en n'y manquerai en aucun cas.
— Dans ce cas, prends ce gage,
de ma vie, et donne-moi ton amour,
Je te le jure, je serai constante
et je t'aimerai de toutes mes forces.
Ay! Ay! quel bonheur
Ay! Ay! Je n'oublierai pas;
Ay! Ay! Aime-moi, ma colombe,
Je te promets l'amour et la foi.